

SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 29 MAI 1945.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le Projet de Loi permettant pour certaines infractions de la compétence de la juridiction militaire l'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent.

(Voir le n^o 40 du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

COMMISSIEVERGADERING VAN 29 MEI 1945.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het Wetsontwerp waarbij voor sommige misdrijven, welke tot de bevoegdheid van de militaire rechtbank behoren, het verval van de publieke vordering, mits betaling van een geldsom, wordt toegelaten.

(Zie n^r 40 van den Senaat.)

Présents : MM. DE CLERCQ (Jos.) président; DISIÈRE, FLAGEY, HANQUET, PHOLIEN, ROMBAUT, et COULONVAUX rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission, à l'unanimité des membres présents, a marqué son adhésion au projet, bien qu'un membre eut d'abord exprimé ses craintes sur son efficacité et qu'il eut demandé de fixer un bref délai pour le paiement de la transaction.

Le pays se plaint des lenteurs d'épuration et du châtement des traîtres et des inciviques. Il a raison, mais il faut se rendre compte que la justice militaire a dû, dans ses cadres et dans son organisation, être construite de toutes pièces et à une cadence imprévue. Les auditorats militaires sont débordés. Les enquêtes doivent se poursuivre à un rythme accéléré. L'arrivée inopinée, par la défaite de l'Allemagne, de milliers de traîtres qui s'y étaient réfugiés va surpeupler nos prisons et surcharger les rôles des audiences. Des mesures urgentes s'imposent pour éliminer de la procédure toujours longue

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Bij eenparigheid der aanwezige leden, heeft de Commissie haar instemming betuigd met het ontwerp, ofschoon een lid vooreerst vrees had uitgedrukt omtrent de doeltreffendheid er van en had gevraagd dat er voor de betaling van de transactie een korte termijn zou worden bepaald.

Het land klaagt over de traagheid van de uitzuivering en van de bestrafing der verraders en der personen die aan hun burgerplicht zijn tekort gekomen. Het land heeft gelijk, maar men moet inzien dat het krijgsgerecht in zijn organisatie geheel en al moest worden ineengestoken in een onvoorziene rythmus. De krijgsauditoraten zijn overstelpt. De onderzoekingen moeten worden voortgezet in vervlugd tempo. De onverwachte aankomst, tengevolge van de nederlaag van Duitschland, van duizenden verraders die er een schuiloord hadden gezocht, zal onze gevangenen overbevolken en de rollen

d'innombrables délits moins importants mais sanctionnés pourtant par des peines pouvant dépasser trois mois de prison. Les auditeurs militaires sont qualifiés pour procéder à cette ventilation de ceux à qui les circonstances de fait doivent réserver le déshonneur du Conseil de guerre et de ceux à qui ces circonstances justifient une procédure plus expéditive et plus sommaire, sans que le plan moral de la répression, dans l'ordre des sentiments patriotiques, puisse en souffrir.

Le principe du droit de transaction accordé aux officiers du ministère public pour les juridictions militaires peut être avantageusement et efficacement étendu dans la mesure proposée par le projet.

Le Président,
J. DE CLERCQ.

Le Rapporteur,
E. COULONVAUX.

der terechtzittingen overlasten. Dringende maatregelen zijn geboden om uit de steeds langdurige procedure talloze minder belangrijke delicten te weren, die nochtans bestraft worden met straffen die meer dan drie maand gevangenis kunnen bedragen. De krijgsauditeurs zijn bevoegd om over te gaan tot deze schifting van diegenen aan dewelke de feitelijke omstandigheden de oneer van den krijgsraad moeten voorbehouden en van diegenen voor dewelke deze omstandigheden een vlugger en bondiger procedure wettigen, zonder dat het zedelijk plan van de repressie, op het gebied der vaderlandslievende gevoelens, daaronder mag te lijden hebben.

Het beginsel van de dading, verleend aan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de krijgsgerechten, kan voordeelig en doeltreffend worden uitgebreid in de mate voorgesteld door het ontwerp.

De Voorzitter,
J. DE CLERCQ.

De Verslaggever,
E. COULONVAUX.